

CCS 技术通告

Technical Information

(2013 年) 技术通告第 5 号总第 39 号
2013 年 2 月 18 日 (共 1+6 页)

发：本社总部有关处室，本社验船师、审核员，船东和管理公司

东京备忘录第 23 次港口国监督委员会会议通告

各有关船公司：

东京备忘录秘书处 2013 年 1 月 28 日发布了船东通告，介绍了东京备忘录港口国监督委员会第 23 次会议的相关情况。文章提到，新的检查机制（NIR）将于 2014 年 1 月 1 日起实施；2013 年 9 月 1 日-11 月 30 日，东京备忘录将与巴黎备忘录共同开展关于推进和辅助机械的集中大检查；2014 年将共同开展关于工作及休息时间的集中大检查。详见本通告附件。

请船公司予以关注并采取必要措施。

本通告在本社网站（www.ccs.org.cn）上发布，并由各分社转发所辖区域内的有关船公司。

特此通告！

中国船级社营运入级处

本通知在实施过程中如有任何疑问，请与总部：营运入级处 联系。

电话/Tel: (010) 58112809 传真/Fax: (010) 58112807 E-mail 地址: cd@ccs.org.cn

东京备忘录秘书处



Ascend Shimbashi 8F
6-19-19, Shimbashi, Minato-ku
Tokyo 105-0004
Japan

Tel: +81-3-3433-0621
Fax: +81-3-3433-0624
E-mail: secretariat@tokyo-mou.org
Web site: www.tokyo-mou.org

通告

东京备忘录秘书处在新加坡召开港口国监督委员会第23次会议

新加坡 — 2012年12月21日至2013年1月24日，作为亚太区域港口国监督谅解备忘录（东京备忘录）的管理机构，港口国监督委员会在新加坡召开第23次会议。会议由马来西亚海事部海事监督处首席助理主任Abdul Samad Bin Shaik Osman先生主持。新加坡海事及港口主管机关行政长官Lam Yi Young先生致欢迎词并宣布会议正式开幕。Lam先生首先强调了东京备忘录在港口国监督中扮演的重要角色以及新加坡同时作为一个重要的船旗国及港口国的责任。而后，他赞扬了东京备忘录在过去几年的努力、举措和所取得的成就。此外，Lam先生鼓励东京备忘录进一步加强和深化活动以促进航行安全，保护海洋环境及船上劳工条件。最后，他重申了新加坡对东京备忘录的承诺和支持。

东京备忘录在1993年12月组建，1994年4月生效。目前，东京备忘录共有18个主管机关成员组成：澳大利亚，加拿大，智利，中国，斐济，香港（中国），印度尼西亚，日本，韩国，马来西亚，新西兰，巴布亚新几内亚，菲律宾，俄罗斯，新加坡，泰国，瓦努阿图和越南。马绍尔群岛和秘鲁主管机关是东京备忘录的合作成员。朝鲜、澳门（中国）、所罗门群岛、美国海岸警备队、国际海事组织、国际劳工组织和巴黎、印度洋、黑海、拉丁美洲港口国控制谅解备忘录的秘书处为东京备忘录的观察组织。参加第23次港口国监督委员会会议的有：主管机关成员澳大利亚、智利、中国、斐济、香港（中国）、日本、韩国、马来西亚、新西兰、巴布亚新几内亚、菲律宾、俄罗斯、新加坡、泰国和越南，合作成员马绍尔群岛主管机关及观察组织朝鲜、澳门（中国），美国海岸警备队，黑海、印度洋、巴黎、拉丁美洲港口国控制谅解备忘录和国际劳工组织。备忘录成员加拿大、印度尼西亚、瓦努阿图主管机关，合作成员秘鲁主管机关及观察组织所罗门群岛和国际海事组织没能参会。

2013年1月18-19日，第6次技术工作组（TWG）会议在委员会会议之前召开。技术工作组讨

论的议题包括PSC技术程序及指南，集中大检查；信息系统及信息交换，对闭会期间技术工作组及所做工作的评价及技术合作活动。

委员会审议并批准了新的检查机制（NIR）。委员会决定NIR自2014年1月1日起实施。委员会进一步确定签发一份单独的通告将关于NIR更多的信息及说明提供给业界及公众。

考虑到海事劳工公约（MLC）2006即将生效，委员会审议并通过了备忘录修正案，将MLC涵盖入东京备忘录的相关文件之一。修正案将于2013年8月20日与MLC同时生效。

委员会审议了闭会期间工作组进行的工作，包括PSC手册的修订版及原则上同意的PSC手册的新结构。委员会对新版备忘录网站的成功运行表示满意。

委员会审议并通过了集中大检查（CICs）政策的文件，该文件与巴黎备忘录统一商定。

委员会同意安排于2013年9月1日-11月30日与巴黎备忘录共同开展关于推进和辅助机械的集中大检查。委员会确认与巴黎备忘录在2014年共同开展关于工作及休息时间的集中大检查，并提到正在进行中的集中大检查的讨论及准备工作。委员会同意与巴黎备忘录继续保持联系以决定和准备2015年的集中大检查。

委员会选举马来西亚海事部海事监督处首席助理主任，**Abdul Samad Bin Shaik Osman**先生为今后三届会议的主席，选举智利海洋领土和高船部海洋安全局港口国监督处主任**Carlos Fanta**先生为副主席。委员会宣布新西兰的**Kenny Crawford**先生和巴布亚新几内亚的**Nurur Rahman**先生分别被选举为技术工作组会议的主席与副主席。

在委员会会议召开的同时，与业界的公开论坛在2013年1月24日召开。参加论坛的有国际船级社协会（IACS），亚洲船级社协会（ACS），国际独立油轮船东协会，国际干货船船东协会，国际航运公会和国际海运联合会（ICS/ISF），亚洲船东论坛（ASF），运动用枪械弹药制造厂商协会（SAAMI）。

第24届港口国监督委员会会议将于2013年10月在日本召开。

2013年1月28日

联系方式

东京备忘录秘书处

Ascend Shimbashi 8F

6-19-19, Shimbashi

Minato-ku, Tokyo

Japan 105-0004

电话: +81-3-3433 0621

传真: +81-3-3433 0624

邮箱: secretariat@tokyo-mou.org

网址: www.tokyo-mou.org



TOKYO MOU SECRETARIAT

Ascend Shimbashi 8F
6-19-19, Shimbashi, Minato-ku
Tokyo 105-0004
Japan

Tel: +81-3-3433-0621
Fax: +81-3-3433-0624
E-mail: secretariat@tokyo-mou.org
Web site: www.tokyo-mou.org

PRESS RELEASE

TOKYO MOU PORT STATE CONTROL COMMITTEE HELD ITS 23RD MEETING IN SINGAPORE

Singapore – Representatives of the Port State Control Committee, the governing body under the Memorandum of Understanding on Port State Control in the Asia-Pacific Region (Tokyo MOU), met in Singapore for the Twenty-Third session from 21 to 24 January 2013. The meeting was chaired by Mr. Abdul Samad Bin Shaik Osman, Principal Assistant Director, Maritime Industry Control Division, Marine Department Peninsular Malaysia. Mr. Lam Yi Young, Chief Executive, Maritime and Port Authority of Singapore, made a welcome speech and declared opening of the meeting officially. Mr. Lam stressed firstly the important role of Tokyo MOU in port State control and the responsibilities of Singapore as both a major flag State and port State. Then he commended the efforts, initiatives and achievements by the Tokyo MOU during the past years. Moreover, Mr. Lam encouraged Tokyo MOU to further enhance and improve its activities so as to promote safety of navigation, protection of the marine environment and the labour condition on board ships. Lastly, he reaffirmed the commitment and continuous support from Singapore to the Tokyo MOU.

The Tokyo MOU was concluded in December 1993 and came into operation in April 1994. At present, the Tokyo MOU consists of 18 member Authorities: Australia, Canada, Chile, China, Fiji, Hong Kong (China), Indonesia, Japan, Republic of Korea, Malaysia, New Zealand, Papua New Guinea, the Philippines, the Russian Federation, Singapore, Thailand, Vanuatu and Viet Nam. The Republic of the Marshall Islands and Peru adhere to the Tokyo MOU as co-operating member Authorities. The Authorities of the Democratic People's Republic of Korea, Macao (China), the Solomon Islands, the United States Coast Guard, the International Maritime Organization, the International Labour Organization and the Secretariats of the Paris, the Indian Ocean and the Black Sea Memoranda of Understanding on Port State Control and the Viña del Mar Agreement are associated with the Tokyo MOU as observers. The twenty-third meeting of the Port State Control Committee was attended by the member Authorities of Australia, Chile, China, Fiji, Hong Kong (China), Japan, Republic of Korea, Malaysia, New Zealand, Papua New Guinea, the Philippines, the Russian Federation, Singapore, Thailand and Viet Nam, co-operating member Authority of the Marshall Islands and observers of DRP Korea, Macao (China), the United States Coast Guard, the Black Sea MOU, the Indian Ocean MOU, the Paris MOU, the Viña del Mar Agreement and ILO. The member Authorities of Canada, Indonesia and Vanuatu, co-operating member Authority of Peru and observers of the Solomon Islands and IMO were unable to attend.

The sixth meeting of Technical Working Group (TWG) was held from 18 to 19 January 2013,

immediately before the Committee meeting. The TWG meeting discussed matters relating to PSC technical procedures and guidelines, the Concentrated Inspection Campaigns; information system and information exchange, evaluation of work done by intersessional technical groups and technical co-operation activities.

The Committee considered and approved the new inspection regime (NIR). The Committee decided to introduce the NIR for implementation on 1 January 2014. The Committee further decided to issue a separate press release for providing the industry and the general public with more information and explanation on the NIR.

Taking the entry into force of the Maritime Labour Convention (MLC) 2006 into account, the Committee considered and adopted the amendments to the Memorandum for inclusion of MLC as one of the relevant instruments under the Tokyo MOU. The amendments will take effect on 20 August 2013, on which the MLC enters into force.

The Committee considered the intersessional work done by the group on the revision of the PSC Manual and approved the new structure of the PSC Manual in principle. The Committee noted with satisfaction the successful launching of the new version of the MOU web-site.

The Committee considered and adopted a document of policy on concentrated inspection campaigns (CICs), which is harmonized with the one agreed by the Paris MOU. The Committee approved the arrangements for the CIC on Propulsion and Auxiliary Machinery that will be carried out from 1 September to 30 November 2013 with the Paris MOU jointly. The Committee confirmed to conduct a joint CIC with the Paris MOU on Hours of Work and Rest in 2014 and noted the ongoing discussions and preparations of the CIC. The Committee further agreed to keep liaison with the Paris MOU for decision and preparation for the CIC in 2015.

The Committee elected Mr. Abdul Samad Bin Shaik Osman, Principal Assistant Director, Maritime Industry Control Division, Marine Department Peninsular Malaysia, as the Chairman and Mr. Carlos Fanta, Head of Port State Control Division, Directorate of Maritime Safety, Directorate General of the Maritime Territory and Merchant Marine of Chile, as the new Vice Chairman of the Committee for the next three meetings. The Committee noted the election of Mr. Kenny Crawford of New Zealand and Mr. Nurur Rahman of Papua New Guinea as the Chairman and Vice Chairman of TWG meeting respectively.

In conjunction with the Committee meeting, an open forum with the industry was convened on 24 January 2013. The forum was attended by the International Association of Classification societies (IACS), Association of Asian Classification Societies (ACS), INTERTANKO, INTERCARGO, the International Chamber of Shipping and the International Shipping Federation (ICS/ISF), Asian Shipowners' Forum (ASF) and the Sporting Arms & Ammunition Manufacturers' Institute (SAAMI).

The twenty-fourth meeting of the Port State Control Committee will be held in Japan in October 2013.

28 January 2013

Contact

Tokyo MOU Secretariat
Ascend Shimbashi 8F
6-19-19, Shimbashi
Minato-ku, Tokyo
Japan 105-0004

Telephone: +81-3-3433 0621
Facsimile: +81-3-3433 0624
E-mail: secretariat@tokyo-mou.org
Web-site: www.tokyo-mou.org